



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## Onderhorigheid en separatisme, koloniaal bestuur en lokale politiek op Aruba, 1816-1955

Alofs, Lucas J.

### Citation

Alofs, L. J. (2011). Onderhorigheid en separatisme, koloniaal bestuur en lokale politiek op Aruba, 1816-1955. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/17992>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License:

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/17992>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

## Resumen na papiamento

*Traducion G.F. 'Ito' Tromp*

E buki aki ta describi historia di e gobierno colonial y e politica local na Aruba entre añanan 1618 y 1955. Isla Aruba a haya un posicion dependiente den colonia Curaçao, pero den siglo binti bosnan a lanta pa aspira y logra un separacion for di (colonia) Curaçao. Grito di e lema tabata *Separacion!*

Despues di abolicion di e companianan comercial Europeo, entre otro 'West Indische Compagnie', a bini, a base di ehempel di e estado nacional civil Europeo, 'estadonan colonial'. Bou di estado colonial mi ta compronde e gobierno colonial manera cu esaki a desaroya despues cu paisnan Europeo a tuma gobierno di posesionnan di ultramar for di e companianan comercial anterior te na e decolonisacion formal despues di e di dos Guerra Mundial. Estadonan colonial ta unidadnan gubernamental cu, sin aprobacion di e poblacion concerni, ta forma parti di nacionnan imperial Europeo – 'empire-states', 'imperial nation-states' – cu eyden tin un luga subordina y dependiente y unda e colonisador tin un posicion, un bos decisivo den e gobierno, a costo di e poblacion (colonisa) local. Pacificacion y unificacion di e teritorio colonisa ta condicionnan pa creacion di estadonan colonial. Nan tin e estructura di estadonan di paisnan di Europa, pero nan no ta soberano y ta carece di un practica gubernamental democratico. Estadonan colonial por existi bou di diferente nomber, entre otro dominio, posesion, teritorio conkista, teritorio di ultramar of teritorio ultramar di reino.

Parti 1 ta relata e experiencia Arubiano cu gobierno colonial for di comienso di Reino Hulandes y restablecimiento di autoridad Hulandes riba e islanan na 1816 te na 1922. Den e siglo ey a desaroya na Aruba un comunidad colonial humilde cu un poblacion di mas o menos 9000 habitante na 1922. Den comparacion cu otro poblacionnan den Caribe, e rol di slavidud tabata limita. 496 Arubiano a haya nan libertad na 1863; menos cu 20% di e poblacion. Ademá nan a adapta nan mes hopi lihe na e comunidad liber.

E colonia tabata posesion of teritorio conkista di estado Hulandes y Aruba tabata subordina na e gobierno na Curaçao, unda e gobernador tabata e puntro central den gobierno, maske cu e tabata fuertemente vincula cu e maneho y instruccionnan for di Hulanda. E 'Koloniale Raad' cu tambe tabatin poder legislativo tabatin masha poco autorisacion y tabata consisti di ciudadanonan famoso y (te na 1901) di miembronan gubernamental di Consejo Consultativo (Raad van Advies). E islanan pafo di Curaçao no tabata representa den 'Koloniale Raad'. E Consejo tabata un proto-parlamento colonial sin mucho derecho di decision.

Riba e islanan pafo di Curaçao un commandeur, despues di 1848 un gezaghebber na nomber di Gobernador, tabata dirigi e gobierno. Varios colegio administrativo a lanta, entre esakinan: Tribunal di Paz, Comision Consultativo, Tribunal di Distrito y 'Raad van Politie'. E autoridadnan legislativo y huridco di e colegionan aki tabata limita. Constantemente e poder legislativo tabata domina e poder huridico y practicamente semper gezaghebber tabata na cabes di e institucionnan gubernamental. Asina a desbarata e separacion funcional of institucional di podernan riba tereno personal. Miembronan di e comunidad bon prepara tabata forma parti di esaki y tabatin, na moda di papia, un funcion di honor, pero pa motibo di poder gubernamental limita nan tabatin masha poco influencia politico. Introduccion di e derecho di voto pa Raad van Politie na 1869 a trece masha poco cambio den dje. Despues di cuminsamento di siglo 20, 'landraadnan' manera

L.C. Kwarts y C. Eman a insisti pa reformacion di e subordinacion gubernamental y pa mas inversion na favor di desaroyo economico riba e isla.

Na Sint Maarten y Curaçao a scucha bosnan pa reconstruccion di e nacion coloial, por ehempel pa separacion di Sint Maarten for di e colonia (Saba y Sint Eustatius a keda keto) y colocacion directo bou di Hulanda of pa motibo di comparticion di e colonia den un parti Barlovento y un parti Sotavento. Cambianan di Constitucion na 1901 y 1922 a prescribi cu actividadnan legislativo pa e gobierno local, mas cu antes, mester a tuma luga den teritorionan ultramar di Reino na luga di na Den Haag y reconocinan di colonianan antiguo como comunidadnan legal independiente. Nan tabata contene promesa di reformacion colonial, pero esaki a tarda pa falta di interes politico na Hulanda. E lasonan colonial tabata primi, pero e reformacion a haya tardansa.

E di dos parti ta describi aparicion y desaparicion temporal di e movimiento di separacion entre 1922 y 1955. Na 1924 industria petrolero a stablece na Aruba. Varios mil migrante di tur continente a bay stablece riba e islanan pa por haya un miho biba. Aruba y Curaçao – unda un refineria a lanta na 1915 – ta pertenece for di e tempo ey na e islanan mas prospero di henter cuenca di Caribe. E echo aki a trece un fin na e evidencia di subordinadonan di Curaçao den e futuro gobierno. Rond mundo a bini un fin na colonialismo. Despues di e di dos Guera Mundial, Organizacion di Nacionnan Uni a formula e derecho di autodeterminacion. E derecho aki tabata encera cu pueblonan (realmente: colonianan) tabatin derecho riba autodeterminacion y cu nan por a presenta pa un independencia completo, asociacion na un otro pais y integracion den un otro pais.

Reformacion di e regimen colonial a tuma como tres decada di tempo. For di 1947 nacionalistanan Arubiano a esforsa pa un separacion for di colonia Curaçao y cu un laso directo cu Hulanda: *Separacion!* Na 1948 tabatin algo di comprension pa e aspiracion Arubiano. E comision Aruba-Curaçao, bou direccion di profesor Van Poelje, a propone un laso federativo entre e islanan, pero un laso directo cu Hulanda no a keda concretisa. E separatistanan Arubiano finalmente a keda mal para. Hulanda y Curaçao a desapropa e deseo di separacion di Aruba y na Aruba e movimiento pa separacion a perde sosten, specialmente di parti di votadornan aloctono, pero tambe den e distritonan. Na 1954 y 1955 e lider di separacion di Arubaanse Volkspartij a perde eleccion; lider di partido Henny Eman a bisa ayo na politica. Na 1954 Statuut pa Reino Hulandes a mira luz y un año despues Constitucion di Antiya Hulandes a keda realisa. Despues a bini un fin na e movimiento di separacion; e deseo pa separacion a bolbe drenta arena politico den añanan 70.

Den e epilogo ta trata e desaroyonan na Aruba y e Antiya Hulandes for di 1955. Strobacion di balansanan precario di poder a haci cu separatismo a bolbe lanta cabes na 1969. Dia 1 di januari 1986, entretanto 25 año pasa, Aruba logra di tur forma, loke na 1947 el a pidi: un posicion separa den Reino cu lasonan directo cu Hulanda, esey kiermen: *Separacion* of tambe *Status Aparte*. Despues cu Aruba a sali for di e constelacion, e otro islanan cu a sobra di Antiya di Cinco tambe a bay for di otro. For di luna di october 2010 (10-10-10) Curaçao y Sint Maarten tin un status aparte y Bonaire, Sint Eustatius y Saba ta pertenece como entidadnan publico particular na Hulanda.

E idea di un Reino comun ta vulnerabel y ta worde discuti a consecuencia di e diferencianan di escala entre e paisnan componente, e posicionamento comunitario di migrantenan di Reino den pais di cada uno y e formacion negativo di imagen di parti

di polis y di medionan di comunicacion. Ainda falta un pensamiento post-imperial di Reino. P'esey e tesis aki ta caba cu un reconocimiento di e posibilidadnan di alianza permanente y identificacion comparti den pais- y islanan di Reino Hulandes. Den caso cu esey tabata e deseo caba – y esaki ta varia di pais pa pais, partido politico y grupo di comunidad – anto lo por fortalece posibilidadnan pa formanan funcional, normativo y emocional di identificacion cu Reino Hulandes, tanto di parti di dirigentenan como tambe di parti di ciudadanonan den tur parti di Reino.